

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE a

CANZONIERE a

- letto 628 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a%208v.jpg>



- letto 405 volte

Edizione diplomatica

[c. 8rB]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a%208rB_1.jpg

lirois denanauare

I au me quidoie partir. damours

?

mais riens neme uaut. li dous

?

maus moi fait languir. q(ui) nuit

?

(et) jour ne mi faut. le jour mi

fait maint asaut. (et) lanuit ne

puis dormir. ains plain (et)pleur

?

(et) soupir. dieus tant fort q(ua)nt la

remir. mais bien sai q(ue)ne len caut.

N us ne doit am(our)strair. fors q(ue) gar

chon (et) ribaut. (et) se nest p(ar)son plai

sir. jou neuois nebas ne haut.

ains uoeil q(ue)le mi truiet baut.

sans giller (et) sans mentir. mais

se jou puis (com)sieuir. le cherf q(ui) tant

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a%208vC.jpg>

puet fuir. nus nestjoians a
tiebaut.

L i cherfest audenteureus (et) si est
plus blanc q(ue) nois. (et) si a les c(ri)ns
andeus. plus clers ains ors es
panois. li cherfest en (u) deffois,
alentrer m(u)lt perilleus. (et)siest
gardes deleus. che sont felon
enuieus. q(ui)trop grieuement a cour
tois.

A insch(evalie)r angoisseus q(ui) aper
du son harnois. ne uielle q(ui)art li
feus. maisons uignes bles ou pois.
ne kachierre q(ui)prent sois ne leus
q(ui)est fameilleus .Nest auersmois
dolereus. q(ue)ioune soie de cheus.q(ui)
aiment de seur leur pois.

D ame une riens u(ou)s demant.
kuidies uous q(ue)soit pechies.do
chire son urai amant. oil uoir
bien le sachies. siuous plaist si
mochiies. Car je le ueil (et) creant.
(et) semieus mames uiuant. m(u)lt
enseroie plus lies.

- letto 756 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I au me quidoie partir. damours mais riens neme uaut. li dous maus moi fait languir. q(ui) nuit (et) jour ne mi faut.le jour mi fait maint asaut. (et) lanuit ne puis dormir. ains plain (et)pleur (et) soupir. dieus tant fort q(ua)nt la remir. mais bien sai q(ue)ne len caut.	Jau me quidoie partir d?Amours, mais riens ne me vaut. Li dous maus moi fait languir et nuit et jour ne m?i faut, le jour mi fait maint asaut et la nuit ne puis dormir ains plain et pleur et souspir. Dieus! tant fort quant la remir mais bien sai que ne l?en caut.
	II
N us ne doit am(our)strair. fors q(ue) gar chon (et) ribaut. (et) se nest p(ar)son plai sir. jou neuois nebas ne haut. ains uoeil q(ue)le mi truiet baut. sans giller (et) sans mentir. mais se jou puis (com)sieuir. le cherf q(ui) tant puet fuir. nus nestjoians a tiebaut.	Nus ne doit amours traïr fo[rs] que [gar]chon et ribaut; et se n?est par son plaisir jou ne vois ne bas ne haut. ains voeil qu?ele m?i truiet baut sans giller et sans mentir; mais se jou puiscomsieuir le cherf, qui tant puet fuir, nus n?est joians a Tiebaut.
	III
L i cherfest aaventureus (et) si est plus blanc q(ue) nois. (et) si a les c(ri)ns andeus. plus clers ains ors es panois. li cherfest en (u) deffois, alentrer m(u)lt perilleus. (et)siest gardes deleus. che sont felon enuieus. q(ui)trop grieuent a cour tois.	Li cherf est aventureus et si est blanc que noif et si a les crins andeus plus clers ains ors espanois. Li cherf est en un deffois a l?entrer mult perilleus et si est gardes de leus: che sont felon envïeus qui trop grievent a courtois.
	IV
A insch(eualie)r angoisseus q(ui) aper du son harnois. ne uielle q(ui)art li feus. maisons uignes bles ou pois. ne kachierre q(ui)prent sois ne leus q(ui)est fameilleus .Nest auersmois dolereus. q(ue)ionne soie de cheus.q(ui) aiment de seur leur pois.	Ains chevalier angoisseus qui a perdu son harnois, ne vielle qui art li feus maisons, vignes, bles ou pois, ne kachierre qui prent sois, ne leus qui est fameilleus, n?est avers moi dolereus que jo nne soie de cheus qui aiment deseur leur pois.
	V

D ame une riens u(ou)s demant. kuidies uous q(ue)soit pechiesdo chire son urai amant. oil uoir bien le sachies. siuous plaist si mochiies. car je le ueil (et) creant. (et) semieus mames uiuant. m(u)lt enseroie plus lies.	Dame, une riens vous demant: kuidies vous que soit pechies d?ochire son vrai amant? Oïl, voir! bien le sachies! Si vous plaist si m?ochiez, car je le vueil et creant, et se mieus m?ames vivant, [.....-ant] mult en seroie plus lies.
--	--

- letto 670 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-71>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.1490/0023